

Porównanie tłumaczeń Dzieje 20:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Oprócz że Duch Święty co miasto zaświadcza mówiąc że więzy mnie i uciski trwają
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	prócz tego, co mi Duch Święty w każdym mieście poświadcza,* mówiąc, że czekają mnie więzy i uciski.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	oprócz (tego), że Duch Święty co miasto* zaświadcza mi mówiąc, że więzy i utrapienia mię oczekują. 3)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Oprócz że Duch Święty co miasto zaświadcza mówiąc że więzy mnie i uciski trwają
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wiem tylko — co mi zresztą Duch Święty w każdym mieście poświadcza — że czekają mnie więzy i ucisk.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Wiem</i> tylko, że Duch Święty poświadcza w każdym mieście, iż czekają mnie więzy i utrapienia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tylko że Duch Święty po miastach świadczy, powiadając, że mię więzienie i uciski czekają.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	jedno, że Duch święty po wszystkich mieściech świadczy mi, powiadając, że mię więzienia i utrapienia czekają w Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	oprócz tego, że czekają mnie więzy i utrapienia, o czym zapewnia mnie Duch Święty w każdym mieście.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Prócz tego, o czym mnie Duch Święty w każdym mieście upewnia, że mnie czekają więzy i uciski.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	oprócz tego, że czekają mnie więzy i utrapienia, o czym zapewnia mnie Duch Święty w każdym mieście.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Duch Święty zapewnia mnie jedynie w każdym mieście, że czeka mnie nowe uwięzienie i cierpienia.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	poza tym, co mi poświadcza w każdym mieście Duch Święty mówiąc, że czeka mnie uwięzienie i udręka.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wiem tylko, że nie uniknę więzienia i cierpień, bo mnie o tym w różnych miastach upewnia Duch Święty.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	To jedno wiem, bo o tym zapewnia mnie Duch Święty

1) <x>510 21:4</x>

2) <x>510 9:16</x>; <x>510 21:33</x>; <x>520 8:35</x>; <x>590 3:3</x>

3) "co miasto" - sens: w każdym mieście.

	literacki		w każdym mieście, że czeka mnie prześladowanie i więzienie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	проте Святий Дух по містах свідчить мені, кажучи, що мене очікують кайдани та муки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z wyjątkiem tego, że Duch Święty zaświadcza mi po mieście, mówiąc, że czekają mnie pęta i uciski.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	tyle że w każdym mieście Ruach Ha-Kodesz nie przestaje mnie ostrzegać, że czeka mnie uwięzienie i prześladowanie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	nie licząc tego, że w jednym mieście po drugim duch święty wielokrotnie składa mi świadectwo, mówiąc, iż czekają mnie więzy i udręki.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zgodnie z prorocstwami, które słyszałem w wielu miastach, mogę być tylko pewien aresztowania i cierpień.